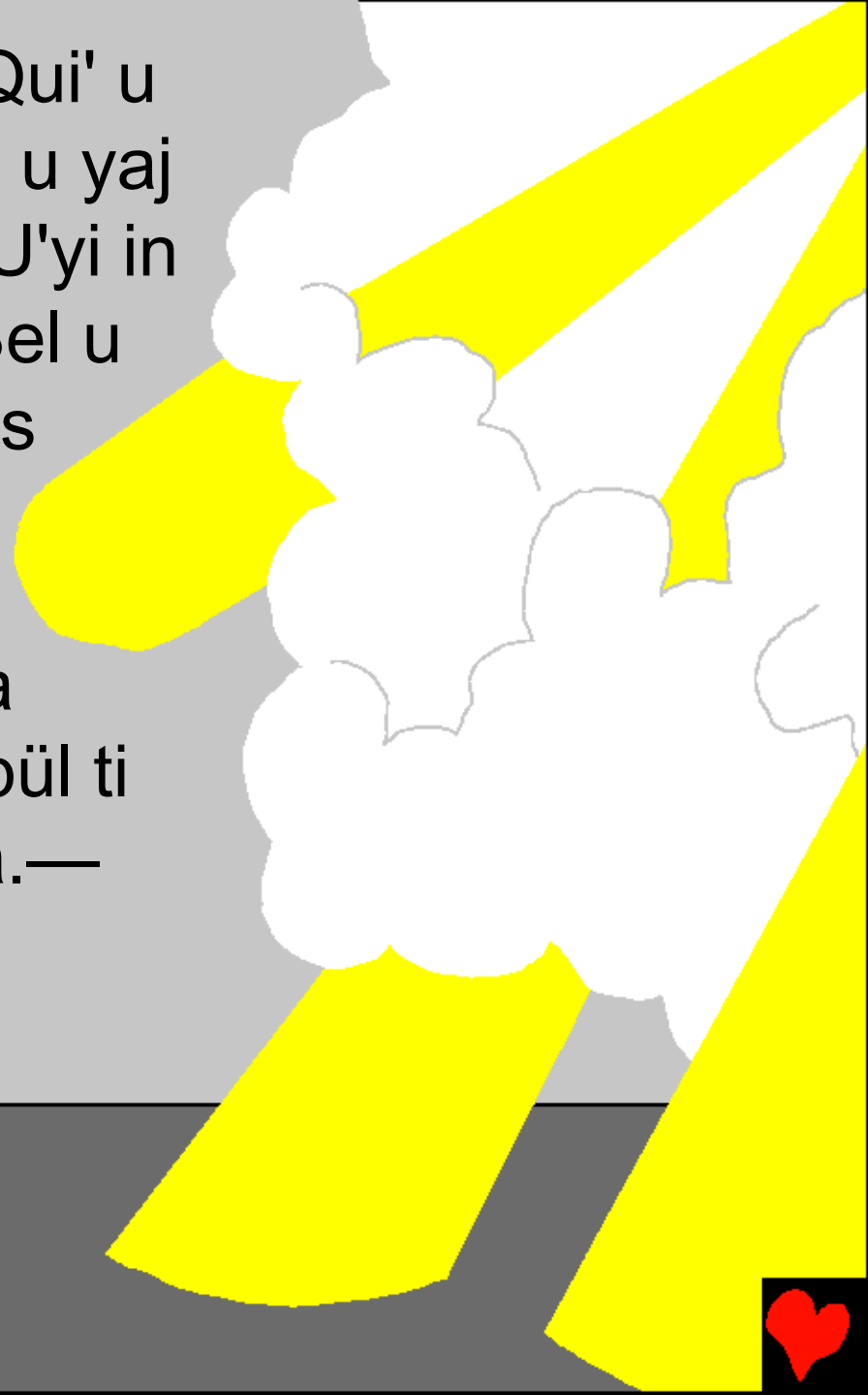


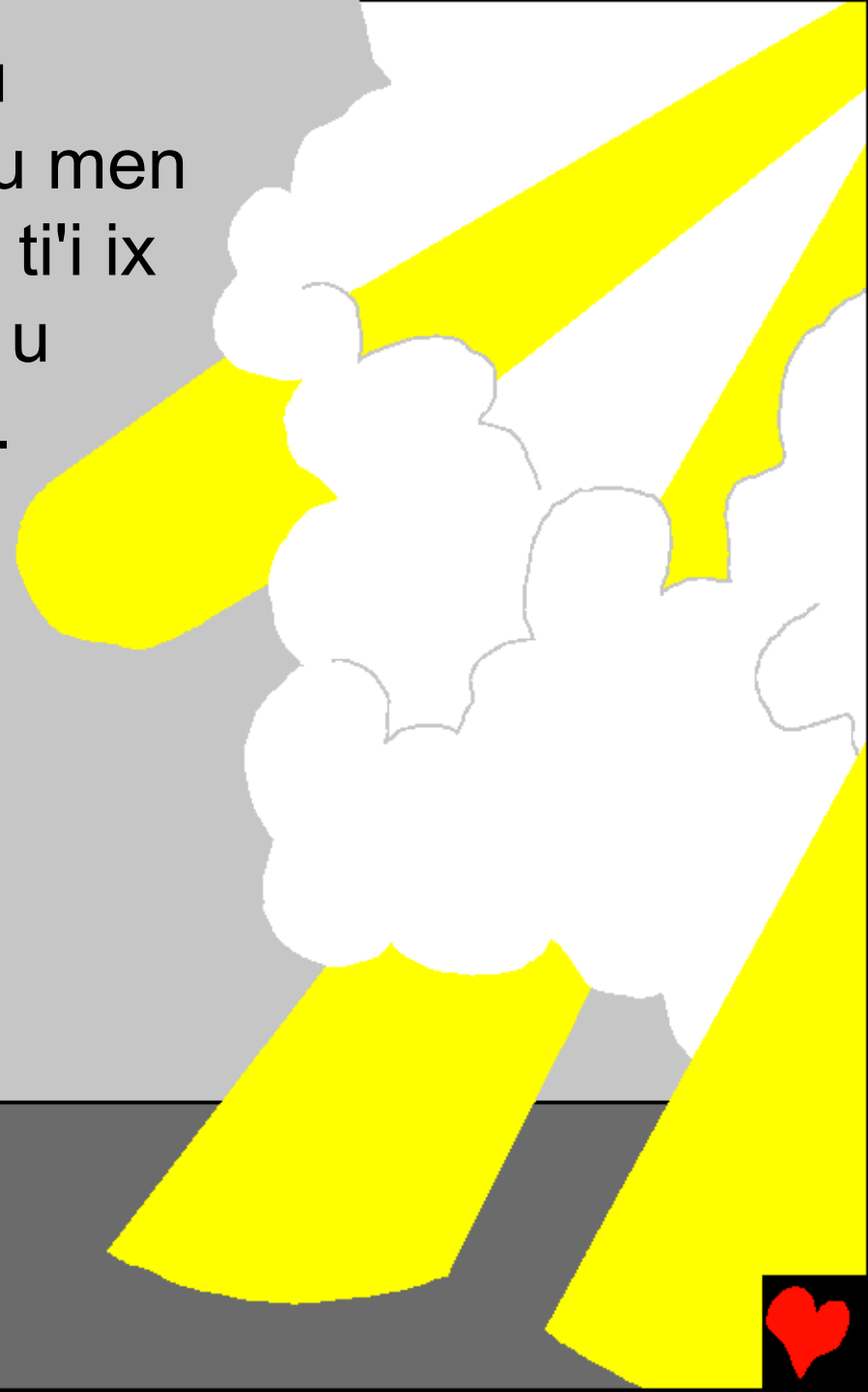
Pues te'i. Le'ec aj Gabriele, u yaj xa'num a Dios ti ca'ana. Seis uj ba'la'anac ixna' Elisabet ti tücaa'bi aj Gabriel tucaye' u men a Dios ca' xi'ic ich caj Nazaret. Que'en tu cuenta Galilea a caj abe'e. Te'i que'en jun tuul ix chu'u, ix Maria u c'aba'. Aj Gabriele, yan u yadic u xa'numbeeb ti'i. Ix chu' to ix Mariaja. Ma' yan a winic ti'iji, pero ac c'aata'an u men aj Jose. Le'ec u uchben mamaa' aj Joseje, le'ec aj rey Davidi.



—Maria, ma' u jac'ül a wool. Qui' u
yool a Dios ta wetel,— cu t'an u yaj
xa'num a Dios ti ca'an ti'iji. —U'yi in
t'an. Bel a ca'a ti ba'la'antal. Bel u
ca'a ti yantal a wal xidal. Jesus
u c'aba' ca' a tz'aa',— cu t'an
u yaj xa'num a Dios ti ca'an
ti'i ix Mariaja. —Yaabtal u ca'a
u patalil tu jajil. Bel u ca'a aalbül ti
le'ec, u Mejen a Dios ti ca'ana.—



—Tz'abül u ca'a ti reyil tu jel u
uchben mamaa' aj rey David u men
a Noochtzil a Dioso,— cu t'an ti'i ix
chu'u. —Ma' yan q'uin u jobol u
tücaa'ticoo' aj Israel a Jesusu.
Ocol u ca'a ti reyil jumpul,—
cu t'an u yaj xa'num a
Dios ti ca'an ti'iji.



—¿Biqui ca' uchuc abe'e? Ma' yan in wicham,— cu t'an ix Maria ti'i u yaj xa'num a Dios ti ca'ana.

—Watac u Püsüc'al a Dios ta wetel. Jabix ti walac u tz'eec u bo'oy a muyal yoc'ol a c'u'aca, baalo' ilic ti watac u muc' a Dios ta woc'ol.—



Le'ec a wal a yantal u ca'aja, bel u
ca'a tzicbalbül ti baalo': "Ma' yan u
sip'il ala'aji. U Mejen a Dios
ala'aji."



Pues te'i. Ma' xanaji tu caal ix Mariaja. Tu seebal bini ich jun p'eel caj tu cuenta Judea. Top witz tuba que'en a caj abe'e.

Le'ec ti c'ochi ichil u yotoch aj Zacariasa, u tz'aj a tzic ti'i ixna' Elisabete. Le'ec ca' u yubaj c'u' u yadaj ix Maria ixna' Elisabete, uchi u peec u yal ichil u nüc'.



Oqui u Püsüc'al a Dios ichil u püsüc'al
ixna' Elisabete. —Tz'abi tech a mas qui'
tuwich tulacaloo' u chucaan ix ch'up u
men a Dioso,— cu t'an
ixna' Elisabete.

—Qui'qui't'anbi ilic a
wal ichil a nüc',— cu
t'an ti'i ix Maria ti
chich.



Pues te'i. Wa'ye' u yaalbül c'u' a mani ti yanaji a Jesucristojo. Ix Maria u c'aba' u na' a Jesusu. Ix Mariaja, ac c'aata'an u men aj Joseje. Le'ec ti ix chu' to ix Mariaja, ti ma'ax to ch'a'büc u men aj Joseje, eeltabi ti ba'la'an. Abe'e, ti'i u Püsüc'al a Dioso. C'aata'an ix Maria u men aj Joseje. Toj u na'at aj Joseje. Ma' u c'ati ca' na'tabüc c'u' ca'a tan u p'ütic ix Mariaja. Suductzil ti'i ix Maria, mentücü, u c'atiintaj cuchi u p'ütü' tu qui'il ich mucul.



Le'ec ti tan to u tuclic c'u' a ca' u bete'e, chiclaji ti'i ichil u nümül jun tuul u yaj xa'num a Dios ti ca'ana. —Jose, inchech u mam aj quimen rey Davidi.

Ma' a saactic a ch'aa' ix Maria ti'i a wütan. Le'ec u yal a bel u ca'a ti yantal ti'iji, yancunbi ti'i u men u Püsüc'al a Dioso,— cu t'an u yaj xa'num a Dios ti ca'an ti'iji.



—Yantal u ca'a u yal xidal. Jesus u c'aba' ca' a tz'aa' u men bel u cu sa'altoo' ca' joc'ocoo' ichil u sip'il boon a cristiano a ti'iji. U nu'cul a t'an Jesusu, sa'alil,— cu t'an u yaj xa'num a Dios ti ca'an ti'iji.



Le'ec ti aji aj Jose ti wüyülü, u tz'ocsaj c'u' a aalbi ti'i u men u yaj xa'num a Dios ti ca'ana. U ch'a'aj u yütan. C'u' betiqui, ma' cüjlaji etel ix Maria asto ti yanaji u yal xidal. U tz'aj u c'aba' a tz'ub ti Jesus.



Pues te'i. Ti a q'uin abe' ti yanaji aj Juana, tz'abi a ley u men a reye. Aj Augusto u c'aba' a rey abe'e. U yadaj ca' xocboc a cristiano boon tuul a yan tu cuenta ala'aji. Binoo' a cristiano jujun tuul tu caal u uchben



mamaa'

ti'i ca' xocboc boon tuul a yana.



Pues te'i. Que'en aj Jose ich caj Nazaret tu cuenta
Galilea. Joq'ui te'i. Bini ich caj Belen tu cuenta Judea.
Le'ec a caj abe' u caal aj
quimen rey Davidi, le'ec u
uchben mamma'
aj Joseje.



Bini te'i aj Jose u yet'oc ix Maria ti'i ca' xocbocoo'.
C'aata'an ix Maria u men aj Joseje. Seeba'an u
yantal u yal ix Mariaja.



Le'ec ti que'enu' ich
caj Belen, c'ochi u
q'uinil u yantal u yal
ix Mariaja.



Yanaji u yaax al xidal. U tepaj a tz'ub ich
noc'. U coyquintaj ichil u cuuchil u janal
tzimin. Ma' yanoo' u cuuchil
tuba walac u tz'abül a posadojo.



Pues te'i. Ma' naach que'enu' a winic a tanoo' u
cününtic u yalac' ich chüc'an. Carnero u c'aba'oo' u
yalac'. Ac'ü' tun. Chen u yilajoo'o,
tich'boo' u men u sac a

Noochtzili.

Jeda' que'en
jun tuul u yaj
xa'num a Dios
ti ca'ana.

Jac'oo' u yool.



—Ma' u jac'üle'ex a wool,— cu t'an u yaj xa'num a Dios
ti ca'ana. —U'ye'ex in t'an. Taleen in wadü' te'ex jun
p'eel a t'an a bel u cu qui'cuntoo' u
yool tulacaloo' a cristiano
tu jajil,—
cu t'an ti'ijoo'.



—Aleebe yanaji jun tuul ichil u caal aj quimen rey David. A tz'ub abe'e, a waj Sa'alile'ex. Ala'aji, le'ec a Cristojo, le'ec a Noochtzili,— cu t'an ti'ijoo'.



—Baala' ca' a weelte'ex wa jaj ti le'ec. Bele'ex a ca'a a cüxte a tz'ub a tepa'an ti noc'o. Coya'an ti que'en ichil u cuuchil u janal tzimin,— cu t'an u yaj xa'num a Dios ti ca'ana.



Tu seebal mani tu pach u yaabil u yaj xa'num
a Dios ti ca'an a chiclajoo'o. Que'enoo'
tu tzeel aj xa'num a yaax chiclajiji.



Tanoo' u yadic u qui'il a Dios. —Nooch u yanil a Dios
a que'en ti ca'ana. Jetz'a'anoo' u yool
a cristiano yoc'olcab le'ec boon tuul
qui' u yool



a Dios eteloo'o,—
cu t'anoo'.



Pues te'i. Le'ec ti usc'ajoo' ti ca'an u yaj xa'num a Dioso, cajoo' ti tzicbal tu bajil a winicoo' abe'e. Tanoo' u cününtic u yalac. —Co'ne'ex ti sut ich caj Belen. Ca' ti wila' c'u' a mani te'i jabix ilic u yadaj to'on a Noochtzili,— cu t'anoo' tu bajil.



Binoo' ti chich. U cüxtajoo' ix Maria u yet'oc aj Joseje.
U cüxtajoo' ilic a tz'ub a coya'an ichil u cuuchil u janal
tzimin. Le'ec ca' u yilajoo' ti jabix ilic ti aalboo' ti'iji, u
yadajoo' ti'i tulacal a c'u' a aalbi ti'ijoo' yoc'ol a tz'ub
abe' u men u yaj xa'num a
Dios ti ca'ana.



Pues te'i. Le'ec ti
yanaji a Jesus ich
caj Belen cuenta
Judeaja, que'en aj
Herodes ti
reyil te'i.

Taloo' joq'ueeb q'uin a winic a
walacoo' u cambal yoc'ol u
cuentajil a xülaba. C'ochoo' ich
caj Jerusalem u cüxtoo' a Jesusu.



—¿Tuba que'en u
reyoo' aj Israel a
yanaji tunu? Ti wilaj
u xülabil ti
que'eno'on
joq'ueeb

q'uin. Talo'on ti xontal tu taan ti
tz'oques u yanil,— cu t'anoo' a
walacoo' u cambal yoc'ol u
cuentajil a xülaba.



Pues te'i. Püyboo' a winic
abe' a walacoo' u cambal
yoc'ol u cuentajil a
xülaba. Püyboo' ca'
talacoo' ich mucul ti sut
etel aj Herodese. U c'aataj
ti'ijoo' biq'uini ti chiclaji a
xülab a tan u ye'ic ti yanaji
a Cristojo. U yadajoo' ti'i.



—Ca' xique'ex a qui' cüxte
tuba que'en a tz'ubu. Le'ec
ca' a cüxte'exe, ca'
talaque'ex a tzolo' ten. In
c'ati ilic xan in beel ti
xontal in tz'oques u yanil
ala'aji,— cu t'an aj
Herodes ti'ijoo'o. U
tücaa'tajoo' ich caj Belen.



Pues te'i. Binoo' jabix u yadaj a reye. Le'ec a xülab u
yilajoo' tuba taloo' joq'ueeb q'uini, tan u beel
taanil asto ti wa'laji yoc'ol u
cuuchil a tz'ubu.



Le'ec ti ocoo' ich naj, u yilajoo' a tz'ub etel u na', le'ec
ix Mariaja. Xonlajoo'. U tz'ocsajoo' u yanil a Jesusu. U
jebajoo' u cuch tuba tanoo' u talesic a
sij-oolo. U tz'ajoo' a sij-ool ti'iji.
U tz'ajoo' a orojo. U tz'ajoo' a
jabix pomo. U tz'ajoo' a jabix
boc u c'aba' mirraja.



Pues te'i. Le'ec ti tanoo' u wüyül a walacoo' u cambal
yoc'ol u cuentajil a xülaba, aalbi ti'ijoo' ich nümül ti ma'
u ca' usc'aloo' etel aj rey Herodes.
Joc'oo'. Usc'ajoo' ti ulaac' bej
tac tu caal.



Le'ec ti binoo'o, chiclaji jun tuul
u yaj xa'num a Dios ti ca'an ti'i
aj Jose ich nümül. —Liq'uen.
Benes a tz'ub u yet'oc u na'
tu cuenta Egipto. Te'i a
muquique'ex a bajil asto
in ca' adic te'ex. Le'ec aj
rey Herodese, bel u ca'a
u yaalte u cüxte a tz'ub
ti'i u

quimsical,— cu t'an u yaj
xa'num a Dios ti ca'an
ti'i aj Joseje.



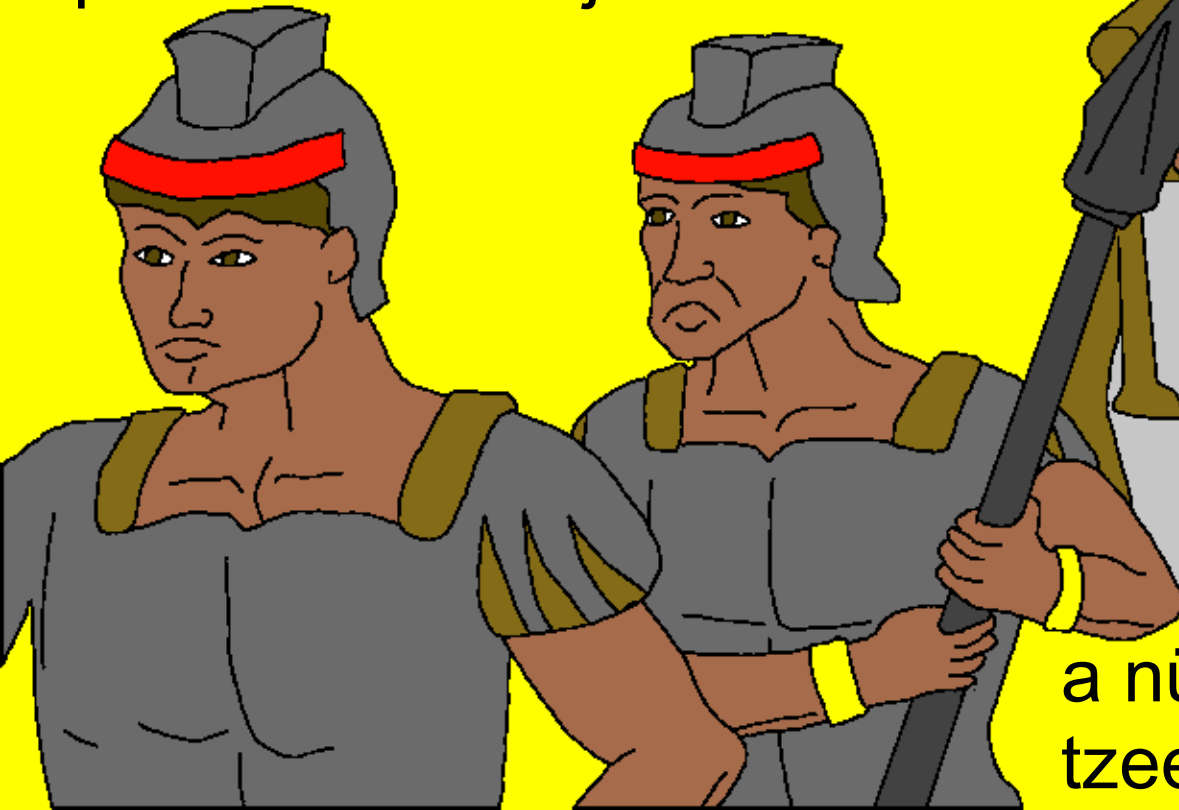
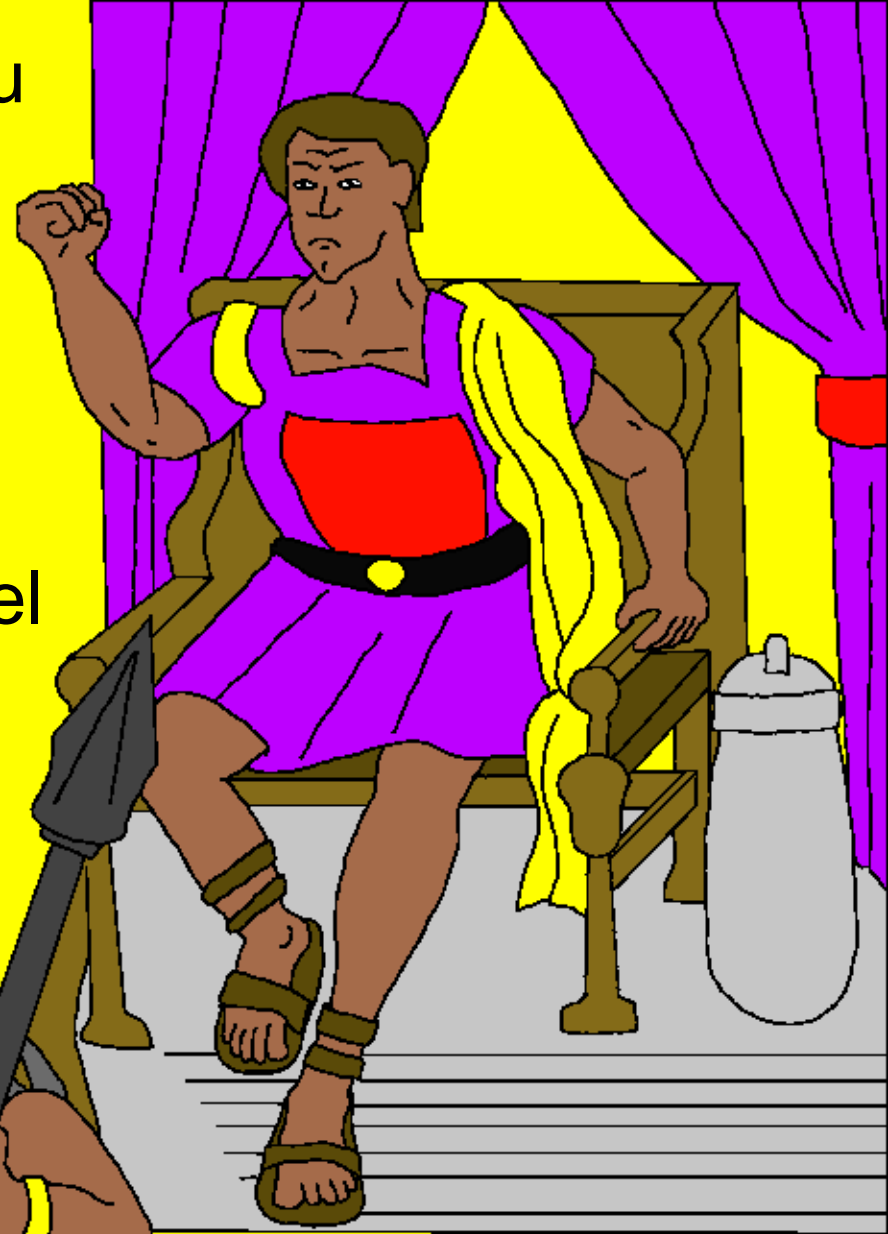
Ti'i ilic a ac'ü' abe'e, liq'ui aj Joseje. Joq'ui te'i. Caji u benes a tz'ub u yet'oc u na' ich cuenta Egipto. Culajoo' te'i ich cuenta Egipto asto ti quimi aj rey Herodese.



Baalo' ti jajtal u ca'a u t'an a
Noochtzil a aalbi u men jun
tuul u yadaj u t'an a Dios
uchi. —In püyaj in mejen
ca' joc'oc cuenta Egipto,—
cu t'an a Dios ti
tz'iiba'an.



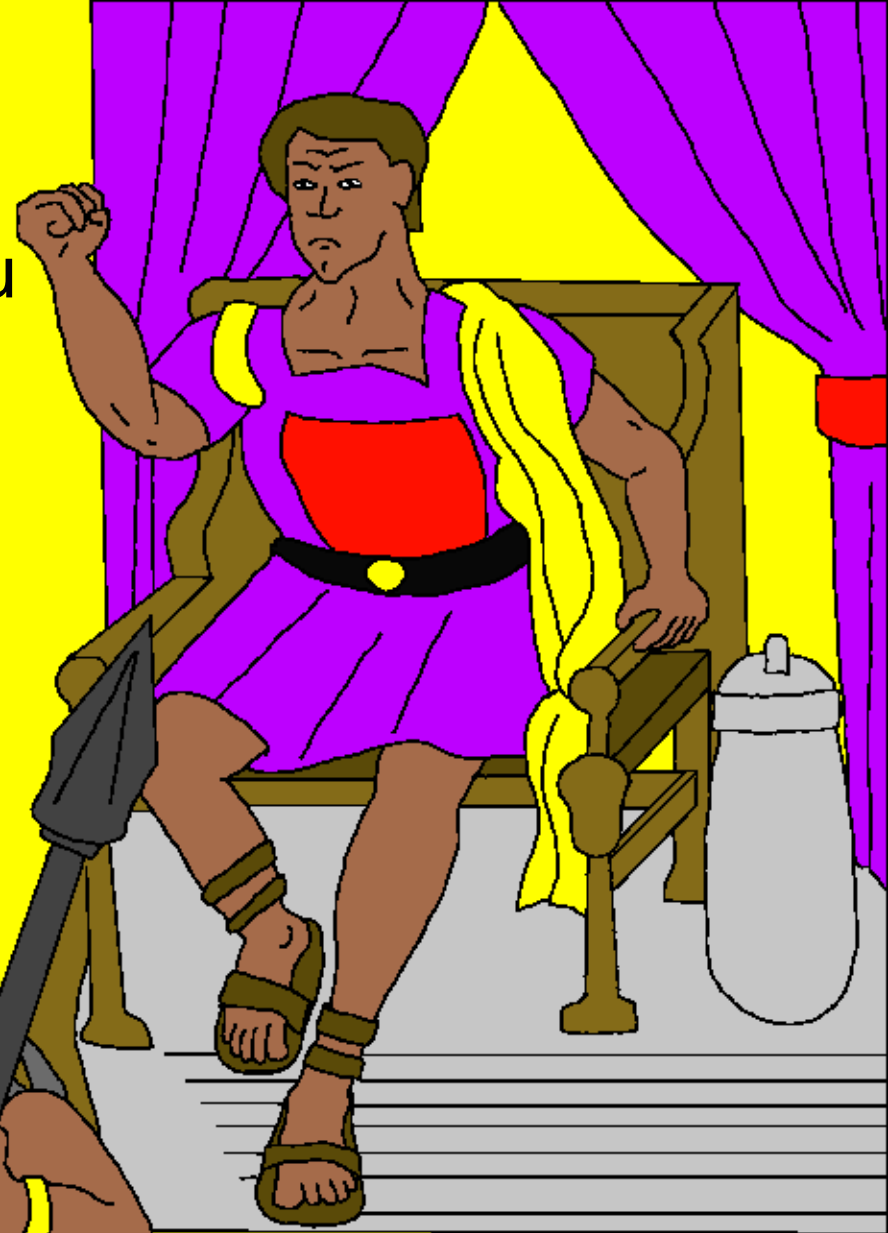
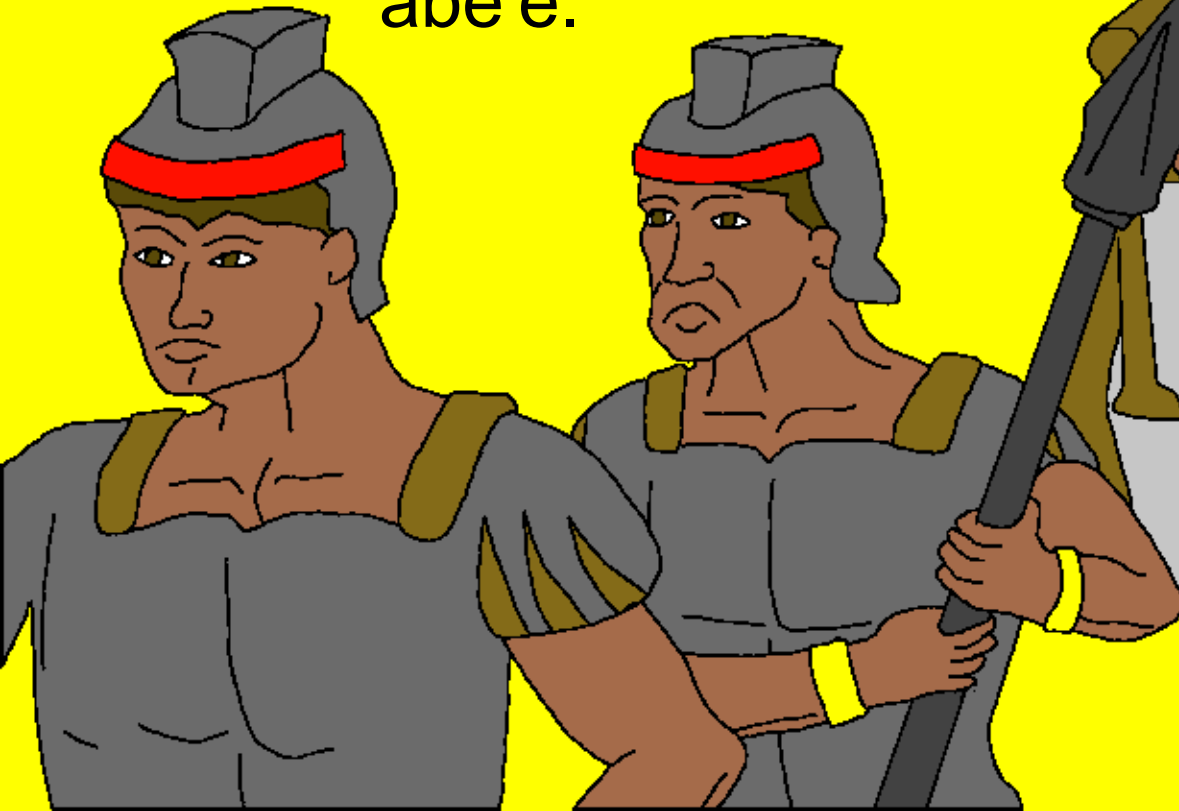
Pues te'i. Le'ec aj Herodese, u yeeltaj ti tusbi u menoo' a walacoo' u cambal yoc'ol u cuentajil a xülaba. Tz'iicaji tu jajil. U tücaa'taj quimsabüloo' tulacal aj meen tz'ub a xidal a que'enoo' ich caj Belen tac etel



a nütz'a'anoo'
tzeel a caja.



Quimsaboo' a tz'ub a ca' p'e
jaab yanoo' ti'i wa ma'ax to u
müch'ü' a ca' p'e jaab u men u
yadajoo' a walacoo' u cambal
yoc'ol u cuentajil a xülab ti ca'
p'e jaab tun chiclac a xülab
abe'e.



Pues te'i. Le'ec ti quimi aj rey Herodese, chiclaji jun tuul u yaj xa'num a Dios ti ca'an ti'i aj Jose ichil u nümül. Que'en to aj Jose ich cuenta Egipto.

—Liq'uen. Benes a tz'ub u yet'oc u na' ich cuenta Israel tucaye'. Le'ec a mac u c'atiintaj u quimes a

tz'ub biq'uin ado'o, quimi,—
cu t'an u yaj xa'num a Dios ti ca'an ti'iji.



C'u' betiqui, u yubaj ti que'en aj Arquelao ti rey cuenta Judea tu jel u tat, le'ec aj quimen Herodese.



Saac aj Jose ca' xi'ic te'i. Aalbi ti'i ich nümül ti sabeensil u beel te'i, mentücü, bini ich cuenta Galilea ichil ilic u cuenta Israel. Bini ti cuntal ichil jun p'eel caj u c'aba' Nazaret.



Baalo' ti jajaji u t'an a
Dios u tz'iibtaj a winic
u yadaj u t'an a Dios
uchi.



—Aalbül u ca'a ti
Nazareno ala'aji,— cu t'an a
t'an a tz'iiba'an u men te'i culaji
ichil a caj abe'e.



Pues te'i. A Dioso, top yaj u yuboo' a
cristiano yoc'olcaba, mentücü, u c'ubaj u
Mejen a jun tuul ilic tu bajili. Ti baalo'o,
tulacal a mac a que'en u yool tu
pach u Mejen a Dioso, ma'
pula'anoo'i. Tz'abi ti'ijoo' a
cuxtal a ma' yan
q'uin u
jobolo.



Romanos 3:23

tulacaloo' a cristianojo, u laj cüxtajoo' u sip'il. Ma'ax mac u betaj a jabix u c'ati a Dioso, ti'i ca' aalbüc u qui'il,

Romanos 6:23

Yan u naal mac a tan u cüxtic u sip'ili. Le'ec u naal abe'e, le'ec a beel ich c'asili. C'u' betiqui, u sij-ool a Dioso, le'ec a cuxtal a ma' yan q'uin u jobolo. Yan a cuxtal abe' ti'i mac a que'en u yool tu pach ti Noochil a Jesucristojo.

Hebreos 9:27

Pues te'i. Tz'abi ti'ijoo' a cristiano ti yan u quimiloo' jun sut ca' tun tz'abücoo' ich u sip'il.



Efesios 2:8,9

Chen u men u qui'il a Dioso, sa'ala'ano'on u men ti tz'aj ti wool tu pach a Cristojo. Sa'ala'ano'on pero ma' etel ulaac' tac a ba'al ti betaji. Chen yoc'lal u sij-ool Dios ti sa'ala'ano'on. Ma' sa'ala'an a mac yoc'ol ulaac' ba'al u betaj ala'aji. Wa cuchi jede'ec u paatal u sa'altic u bajil etel a c'u' u betaja, jede'ec cuchi u paatal u yadic u qui'il tu bajil pero ma' yan biqui.

Romanos 10:9,10

Baala' a quich'pan t'an ti'i a jujun tuulu. Yan u tz'ocsic ti ca' cuxlaji a Jesus u men a Dioso. Yan ilic u yadic ca' u'yajbüc ti le'ec a Jesusu, le'ec u Noochil. Ca' u bete' ti baalo'o, bel u ca'a sa'albül u men le'ec mac a walac u tz'ocsic a Jesus ichil u tuculu, tojaji u tucul etel a Dioso. Le'ec ti tan u yadic ca' u'yajbüc c'u' a tan u tz'ocsiqui, sa'albül u ca'a.



San Juan 3:16,17

Pues te'i. A Dioso, top yaj u yuboo' a cristiano yoc'olcaba, mentücü, u c'ubaj u Mejen a jun tuul ilic tu bajili. Ti baalo'o, tulacal a mac a que'en u yool tu pach u Mejen a Dioso, ma' pula'anoo'i. Tz'abi ti'ijoo' a cuxtal a ma' yan q'uin u jobolo. Le'ec a Dioso, u tücaa'taj u Mejen ichil a yoc'olcab ma' ti'i ca' tz'abüc a cristiano yoc'olcab ichil u sip'ili. U tücaa'taj ca' sa'albüc a cristiano yoc'olcab u men u Mejene.



1 Juan 5:11-13

Bel in quin wadü' te'ex c'u' u yadaj a Dios yoc'ol u Mejen. U yadaj u tz'eec to'on a cuxtal a ma' yan q'uin u jobol. U yadaj ti jadi' ilic etel u Mejen jede'ec ti c'ümic a cuxtal abe'e. Le'ec mac u c'üm-ooltaj u Mejen a Dioso, yan ti'i a cuxtal a ma' yan q'uin u jobolo. Le'ec mac a ma' u c'üm-ooltaj u Mejene, ma' yan ti'i a cuxtal abe'e. Pues te'i. Le'ec boone'ex a que'ene'ex a wool tu pach u Mejen a Dioso, tan in tz'iibtic te'ex a carta ada'a. Tan in tz'iibtic ada'a, ti'i ca' a weelte'ex tu jajil ti yan te'ex a cuxtal a ma' yan q'uin u jobolo.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Maya, Mopán NT (mop) © 2012, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/MOPWBT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

